

3000/4      Art. 1770

4000/5      Art. 1772

5000/5      Art. 1774

**PL Instrukcja obsługi**  
Zestaw hydroforowy

**H Használati útmutató**  
Házi vízellátó

**CZ Návod k použití**  
Domácí vodárna

**SK Návod na použitie**  
Domáca vodáreň

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Πιεστικό με βαρέλι

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Станция бытового водоснабжения автоматическая

**SLO Navodila za uporabo**  
Hišna vodna črpalka

**UA Інструкція з експлуатації**  
Домова водопровідна станція

**HR Upute za uporabu**  
Kućni vodovod

# GARDENA Domáca vodáreň

## 3000/4, 4000/5, 5000/5

Vitajte v záhrade GARDENA ...



Starostlivo si prečítajte celý návod na použitie a rešpektujte v ňom uvedené pokyny. Prostredníctvom návodu na použitie sa oboznámite s domácou vodáreňou, s jej správnym používaním a s bezpečnostnými pokynmi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú túto domácu vodáreň obsluhovať deti a mladiství do 16 rokov ani osoby, ktoré neboli oboznámené s týmto návodom na použitie.

→ Tento návod starostlivo uschovajte.

### Obsah:

1. Možnosti použitia vašej domácej vodárne GARDENA . . . . .	26
2. Bezpečnostné pokyny. . . . .	27
3. Uvedenie do prevádzky . . . . .	28
4. Obsluha. . . . .	29
5. Odstavenie . . . . .	30
6. Údržba . . . . .	30
7. Odstraňovanie porúch . . . . .	31
8. Dodávané príslušenstvo . . . . .	32
9. Technické údaje . . . . .	33
10. Servis/záruka . . . . .	33

## 1. Možnosti použitia vašej domácej vodárne GARDENA

### Riadne používanie:

Domáca vodáreň GARDENA je určená na súkromné použitie v domácnostiach a v záhrade, nie je určená na to, aby sa používala na zásobovanie zavlažovacích prístrojov a systémov vo verejných záhradných zariadeniach.

Pri otvorení spotrebiteľom (napr. vodovodného kohútiku) môže dôjsť pri určitom množstve prietoku vody k poklesu tlaku medzi zapínacou a vypínacou oblasťou.

### Prepravované kvapaliny:

Domáce vodárne GARDENA možno používať na dodávku dažďovej vody, vodovodnej vody a vody obsahujúcej chlór pre bazény.

### Pozor:



Domáca vodáreň GARDENA nie je určená na trvalú prevádzku (napr. v priemyselnej prevádzke alebo na účely trvalej cirkulácie vody). Taktiež nie je možné prečerpávať leptavé, ľahko horľavé, agresívne alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitro-roztoky), slanú vodu či potraviny. Teplota čerpaného média nesmie byť vyššia než 35 °C.

## 2. Bezpečnostné pokyny

### Bezpečnosť elektrických zariadení:



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

**Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

→ **Pred napúšťaním čerpadla, po vypnutím, pred odstraňovaním porúch či vykonávaním servisných prác odpojte čerpadlo zo siete.**

Pozor: Prevádzka čerpadla v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a podobných miestach je prípustná len pomocou prúdového chrániča (norma DIN VDE 0100-702).

Čerpadlo je nutné inštalovať na bezpečnom mieste, chránenom proti zaplaveniu a zaistiť proti pádu.

Ako doplnkovú poistku je možné použiť prípustný osobný ochranný spínač.

→ Kontaktujte prosím príslušnú energetickú spoločnosť.

Údaje na typovom štítku prístroja sa musia zhodovať s parametrami prúdu zo siete.

Káble pre pripojenie do siete a predlžovacie káble nesmú mať podľa normy DIN VDE 0620 menší prierez než je prierez gumových hadíc označených skratkou H07 RNF.

Chráňte káble pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

Napájací kábel nepoužívajte na prepravu čerpadla. Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za kábel.

### V Rakúsku

V Rakúsku musí elektrické pripojenie zodpovedať predpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v súlade s 2022.1. Podľa neho musia byť čerpadlá na použitie pri bazénoch a záhradných jazierkach napájané výhradne s použitím oddeľovacieho transformátora.

→ V prípade otázok sa, prosím, obráťte na elektrotechnický servis.

### Vo Švajčiarsku

Vo Švajčiarsku musia byť prístroje s premenlivým osadením, určené na použitie vonku, pripojené cez ochranný prúdový spínač.

### Všeobecné pokyny:



**Hrozí nebezpečenstvo úrazu horúcou vodou!**

**Ak je chybný tlakový spínač, pri dlhšej prevádzke (> 5 min.) proti zatvorenej tlakovej strane sa môže voda v čerpadle ohriať do takej miery, že pri jej výstupe by mohlo dôjsť k úrazu horúcou vodou.**

→ **Čerpadlo smie bežať max. 5 minút oproti uzatvorenej výtlačnej strane.**

→ Pred zapnutím skontrolujte, či čerpadlo (najmä napájacie káble a zástrčka) nie je poškodené.

Poškodené čerpadlo nezapínajte.

→ V prípade poruchy alebo poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servisnom oddelení GARDENA či autorizovaným odborníkom.

Nepoužívajte čerpadlo za daždivého počasia ani vo vlhkom či mokrom prostredí.

Dbajte nato, aby koniec sacej hadice vždy ležal v čerpanom médiu, zabránite tak chodu nasucho.

Čerpadlo nesmie pracovať nasucho ani s uzavretým kohútom na sacom potrubí.

→ Pred každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kvapalinou až po plniaci otvor (cca 2 až 3 l)!

Piesok a iné hrubé častice vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu čerpadla.

Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je nutné dodržiavať miestne predpisy Správy vodovodov a kanalizácií. Okrem toho treba dodržiavať ustanovenia DIN 1988.

→ V prípade potreby sa s otázkami obráťte na miestnu odbornú inštalačnú prevádzku.

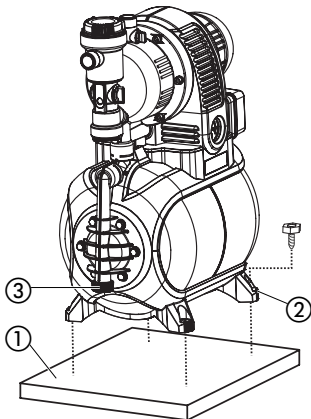
### 3. Uvedenie do prevádzky

#### Instalácia domácej vodárne:

Miesto inštalácie musí byť pevné a suché, umožňujúce bezpečné postavenie domácej vodárne.

→ Domácu vodáreň inštalujte v dostatočnej vzdialenosti od prepravovaného média.

#### Domacia vodovodná sieť, pevná inštalácia:



Základová doska ① (napr. drevená doska) zabraňuje posunu domácej vodárne.

→ Všetky štyri pätky ② domácej vodárne priskrutkujte na pevnú podložku (doporučujeme použiť inbus-skrutky).

Domácu vodáreň postavte tak, aby ste mohli pod vypúšťaciu skrutku ③ umiestniť záchytnú nádobu dostatočnej veľkosti na vyprázdnenie čerpadla alebo zariadenia.

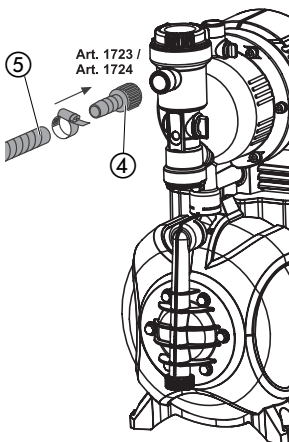
Inštalujte čerpadlo podľa možnosti vyššie ako je vodná hladina, z ktorej sa bude čerpať voda. Pokiaľ toto nie je možné, inštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu, uzatvárací ventil, napr. na čistenie zabudovaného filtra.

Pri pevnej inštalácii čerpadla vo vnútornom priestore na zásobovanie domácnosti vodou treba domácu vodáreň za účelom zníženia hluku a vylúčenia poškodenia tlakového spínača v dôsledku vibrácií pripojiť k potrubnej sieti nie pevným potrubím, ale pružnými prírodnými hadicami.

Pri pevnej inštalácii použite ako na sacej, tak na výtláčnej strane vhodné uzatváracie ventily. Dôležité je to napr. pri údržbárskych a čistiacich prácach alebo pri odstavení.

**Pripojovacie kusy na sacej a výtláčnej strane sa môžu nasávať len rukou.**

#### Pripojenie hadice na sacej strane:



Na sacej strane nepoužívajte žiadne časti zástrčného systému pre hadice na vodu. Použite saciu hadicu pre vákuovo pevné pripojenie napr.:

- GARDENA sacia súprava č.v. 1411
- GARDENA sacia hadica pre kopané studne č.v. 1729.

Pre skrátenie doby opätovného nasávania doporučujeme:

- použiť saciu hadicu so spätnou klapkou, ktorá zabraňuje samovoľnému vypúšťaniu sacej hadice po vypnutí domáceho vodného automatu,

- použiť u väčších sacích výšok saciu hadicu s malým priemerom.

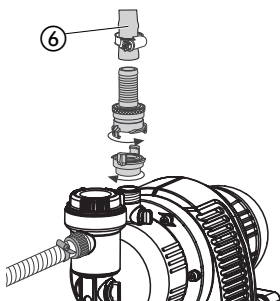
1. Pripojte vákuovú saciu hadicu ⑤ pomocou pripojovacieho dielu (napr. č.v. 1723/1724) ④ k vývodu na sacej strane a vzduchotesno zoskrutkujte.

2. Pri sacej výške cez 4 m dodatočne saciu hadicu ⑤ upevnite (napr. uviazaním k drevenému kolíku).

*Čerpadlo tak nebude zaťažené váhou sacej hadice.*

Pri veľmi jemnom znečistení doporučujeme dodatočne použiť **GARDENA predfilter pre čerpadlá č.v. 1730/1731.**

### Pripojenie hadice na výtlačnej strane:



### Upozornenie:

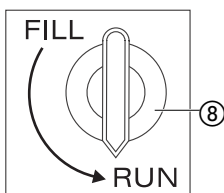
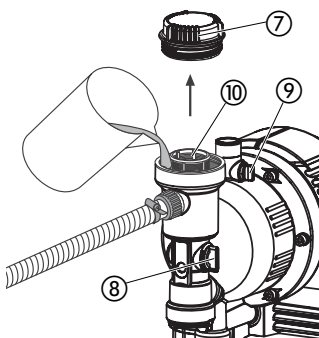
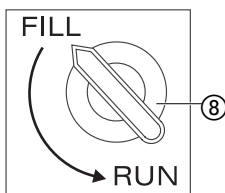
Použite tlakovú hadicu, napr. gumenú hadicu GARDENA Premium s priemerom 19 mm (3/4"), č.v. 4432, v spojení so závitovým dielom rýchlospojky GARDENA s vnútorným závitom 33,3 mm (G1), č.v. 7109, a sacou a tlakovou spojkou GARDENA, č.v. 7120, pre hadice s priemerom 19 mm (3/4") a tiež hadicovú spojku GARDENA, č.v. 7192.

**V žiadnom prípade na tento účel nepoužívajte sacie hadice.**

→ Tlakovú hadicu ⑥ pripojte na prípojku na výtlačnej strane.

## 4. Obsluha

### Pripojenie domácej vodárne:



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

→ Pred plnením vytiahnite sieťovú zástrčku.

**Pozor! Chod čerpadla nasucho!**

→ Pred každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kvapalinou až po plniaci otvor (cca 2 až 3 l).

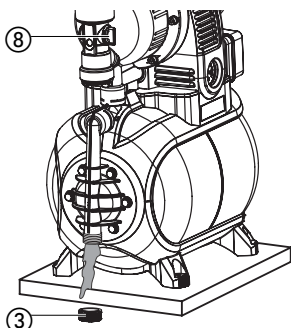
1. Povoľte kryt ⑦ filtračnej komory rukou.
2. Otočný spínač ⑧ prepnite do polohy **FILL**.  
*Vstavaný spätný ventil sa otvorí.*
3. Otvorte ⑨ odvodu vzduchu.
4. Otvorte event. uzatvárací ventil v tlakovom vedení (pripojovacie diely, stopky vody atď.), aby mohol uniknúť vzduch pri nasávaní.
5. Vypustíte zbytkovú vodu v tlakovej hadici, aby mohol pri plnení a nasávaní uniknúť vzduch.
6. Do plniaceho hrdla ⑩ pomaly naplňte čerpanú kvapalinu (cca 2 až 3 l), až bude z odvodu vzdušňovacieho otvoru ⑨ vychádzať voda.
7. Veko ⑦ komory filtra opäť rukou utiahnite až nadoraz.
8. **Uzatvorte odvodu vzduchu ⑨ a otočný spínač ⑧ otočte na RUN.**
9. Sieťovú zástrčku zasunúť do sieťovej zásuvky 230 V AC.  
**Pozor! Čerpadlo sa okamžite rozbehne!**
10. Uzavieracie prvky v tlakovom vedení opäť zavrite.

Po dosiahnutí maximálneho tlaku sa čerpadlo automaticky vypne. Pri poklese tlaku pod úroveň minimálneho tlaku v dôsledku odberu vody sa čerpadlo automaticky zapne.

Uvedenú maximálnu samonasávaciu výšku 8 m môžete dosiahnúť len vtedy, pokiaľ je čerpadlo naplnené plniacim otvorom ⑩ až po okraj a tlakovú hadicu pritom i v priebehu samonasávania držíte nahor, takže čerpané médium nemôže z čerpadla cez tlakovú hadicu uniknúť. Pokiaľ je hadica so spätnou klapkou nemusíte ju držať nahor.

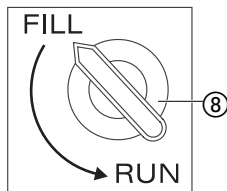
## 5. Odstavenie

### Skladovanie:



Pri nebezpečí mrazu uložte domácu vodáreň na mieste chránenom pred mrazom.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku čerpadla.
2. Otočný spínač ⑧ prepnite do polohy **FILL**.
3. Vyskrutkujte vypúšťaciu skrutku ③.  
*Domáca vodáreň sa vyprázdni.*
4. Domáci vodovodný automat uložte na mieste chránenom pred mrazom a v suchu.



Miesto uloženia musí byť neprístupné deťom.

### Likvidácia:

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie dať do normálneho domového odpadu, ale musí sa odborne zlikvidovať.

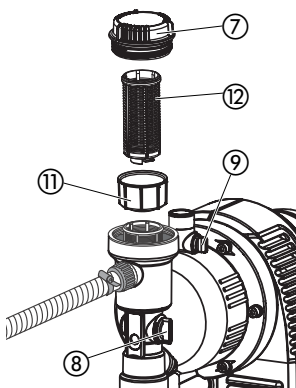
SK

## 6. Údržba

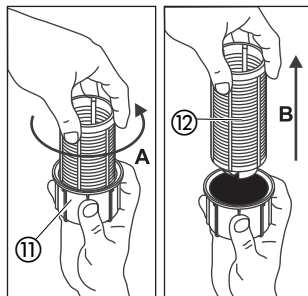


**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

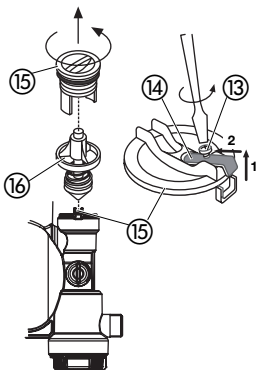
→ Pred údržbou odpojte domáci vodný automat zo siete.



1. **Otočný spínač ⑧ musí byť v polohe RUN.**  
V prípade potreby prepnite otočný spínač ⑧ do polohy **RUN**.
2. Prípadne uzavrite všetky uzatváracie ventily na sacej strane.
3. Vyskrutkujte veko ⑦ filtračnej komory.
4. Vytiahnite filtračnú jednotku ⑪ ⑫ zvisle nahor.
5. Pevne pridržierte misku ⑪, pootočte filter ⑫ proti chodu hodinových ručičiek **1** a vytiahnite **2** (bajonetový uzáver).
6. Vyčistite misku ⑪ pod tečúcou vodou a filter ⑫ očistíte napr. jemnou kefkou.
7. Namontujte filter v opačnom poradí späť.



## Čistenie spätného ventilu:



1. Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.
2. Domácu vodáreň postavte hore nohami.
3. Otočte otočný spínač ⑧ na **FILL**.
4. Prípadne uzatvorte všetky uzatváracie zariadenia na sacej strane.
5. Otvorte všetky odberné miesta, aby bola výtlačná strana bez tlaku.
6. Vyskrutkujte výpustnú skrutku ③ a nechajte vytečť vodu.
7. Vyskrutkujte skrutku ⑬ spolu s držiakom ⑭.
8. Vyskrutkujte viečko ⑮ spätného ventilu vhodným nástrojom.
9. Vyberte telo ventilu ⑯ a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
10. Namontujte spätný ventil v opačnom poradí späť.
11. Domácu vodáreň opäť zapnite (viď **4. Obsluha**).

## 7. Odstraňovanie porúch



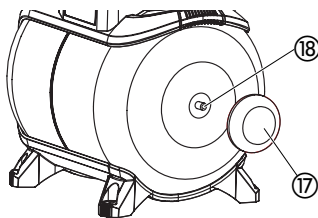
**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

→ Pred odstraňovaním porúch vytiahnite sieťovú zástrčku.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nenasáva.	Otočný spínač neotáčajte na <b>RUN</b> .	→ Čerpadlo znovu naplňte a otočný spínač otočte na <b>RUN</b> .
	Čerpadlo nasáva v mieste pripojenia na strane satia falošný vzduch.	→ Skontrolujte všetky pripojenia na strane satia a podľa potreby ich vzduchotesne utesnite.
	Čerpadlo nie je dostatočne naplnené prepravovanou kvapalinou.	→ Naplňte čerpadlo (pozri časť <b>4. Obsluha</b> ).
	Na tlakovej strane nemôže uniknúť vzduch, lebo sú uzavreté miesta odberu.	→ Otvorte miesta odberu na tlakovej strane.
	Koniec sacej hadice nie je vo vode, spätná klapka na konci sacej hadice chýba alebo je netesná, sacia hadica je zalomená, príruby sú netesné alebo je upchatý sací filter.	→ Skontrolujte tesnosť celej sacej hadice od miesta satia až k čerpadlu a prípadné netesnosti opravte.
Motor čerpadla sa nespustí alebo sa počas prevádzky náhle zastaví.	Sieťová zástrčka nie je zasunutá.	→ Sieťovú zástrčku zasuňte do sieťovej zásuvky (230 V AC).
	Výpadok prúdu.	→ Skontrolujte poisťku a vedenie.
	Koleso čerpadla je zablokované.	→ Pomocou skrutkovača otočte kolesom čerpadla za hriadeľ motora.
	Prehriatie v dôsledku behu nasucho alebo priveľmi horúca voda (tepelný ochranný spínač vypol čerpadlo).	→ Skontrolujte výšku hladiny vody na strane satia. → Dodržujte maximálnu teplotu prepravovanej kvapaliny (35 °C).

<b>Motor čerpadla beží, ale dodávané množstvo alebo tlak sa náhle zníži.</b>	Netesnosť na strane satia.	→ Opravte netesnosť.
	Na sacej strane príliš malé množstvo vody.	→ Priškrťte čerpadlo na tlakovej strane, aby sa dodávané množstvo na strane satia prispôsobilo tlakovej strane.
	Sací filter alebo spätná klapka sú upchaté.	→ Vyčistite sací filter alebo spätnú klapku.
<b>Čerpadlo sa pričasto zapína a vypína.</b>	Je poškodená membrána tlakovej nádoby.	→ Nechajte vymeniť membránu tlakovej nádoby v servise GARDENA.
	Tlak v tlakovej nádobe je príliš nízky.	→ Doplníte vzduch do zásobníka.

### Doplnenie vzduchu v zásobníku:



Tlak v zásobníku musí byť približne 1,5 baru.

Na doplnenie vzduchu je potrebné vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík (manometer).

1. Odskrutkujte ochranné veko ⑰.
2. Vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík pripojte k ventilu tlakovej nádoby ⑱ a pľňte vzduch, kým údaj tlaku na vzduchovom čerpadle/zariadení na plnenie pneumatík nebude približne 1,5 baru.
3. Znovu naskrutkujte ochranné veko ⑰.

**Pozor!**



**Práce na elektrickej časti môže vykonávať len servis GARDENA.**

V prípade výskytu iných porúch sa, prosím, obráťte na servisné oddelenie firmy GARDENA.

## 8. Dodávané príslušenstvo

<b>GARDENA sacia hadica</b>	Odolná voči ohybu, vakuovo pevná, na požiadanie tiež ako metrový tovar o priemere 19 mm (3/4") alebo 25 mm (1") bez pripojovacích armatúr alebo ako komplet v fixnej dĺžke s pripojovacími armatúrami.	
<b>GARDENA pripojovacie kusy</b>		• č.v. 1723/1724
<b>GARDENA sací filter so spätnou klapkou</b>	K vybaveniu sacej hadice predávané ako metrový tovar.	• č.v. 1726/1727/1728
<b>GARDENA predfilter na čerpadlá</b>	Doporučujeme predovšetkým pri čerpaní kvapalín s obsahom piesku.	• č.v. 1730/1731
<b>GARDENA sacia hadica pre kované studne</b>	Pre vakuovo pevné pripojenie čerpadla na kované studne alebo pevné rúrky. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	• č.v. 1729



## 9. Technické údaje

Typ	3000/4 (č.v. 1770)	4000/5 (č.v. 1772)	5000/5 (č.v. 1774)
Napätie/frekvencia:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Menovitý výkon:	650 W	850 W	1100 W
Prípojný kábel:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. čerpané množstvo:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Max. čerpacia výška:	40 m	45 m	50 m
Maximálna sacia výška:	8 m	8 m	8 m
Oblasť pracovného tlaku p(w) (Zapínací až vypínací tlak).	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Prípustný vnútorný tlak (na výtlačnej strane):	6 bar	6 bar	6 bar
Hmotnosť:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Hladina hluku L <sub>WA</sub> (merané/zaručené)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

## 10. Servis/záruka

### Záruka

V prípade záručnej opravy sú servisné úkony zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku 2 roky (od dátumu zakúpenia). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné závady prístroja, ktoré sú preukázateľne zapríčinené materiálovými alebo výrobnými vadami. V takom prípade bude dodaný náhradný prístroj bez závad alebo bude zaslaný prístroj bezplatne opravený – spôsob vybavenia reklamácie záleží na spoločnosti GARDENA. Uznanie záručnej reklamácie je podmienené:

- Prístroj bol používaný odborne a podľa doporučenia uvedeného v návode na použitie.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali prístroj opravovať.


Opotrebovateľné časti, ktoré tvorí obežné koleso a filter, sú zo záruky vyňaté.

Touto zárukou výrobcu nie sú dotknuté nároky na záruku voči distribútorovi alebo predajcovi.

Vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o kúpe a popisom závady nám prosím zašlite prostredníctvom servisu s odvozom (len na území SRN) alebo na adresu servisu, ktorá je uvedená na zadnej strane.

Po vykonanej oprave Vám prístroj bezplatne zašleme späť.

<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR</b> <i>Αστική ευθύνη προϊόντος</i></p>	<p>Δηλώνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί αστικής ευθύνης προϊόντος, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες που τυχόν θα προκληθούν από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε ακατάλληλη επισκευή ή χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων GARDENA ή εξαρτημάτων που δεν εγκρίνονται από την εταιρεία μας και στην περίπτωση που η επισκευή δεν διεξήχθη στο συνεργείο συντήρησης της GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό. Το ίδιο ισχύει και για τα συμπληρωματικά μέρη και εξαρτήματα.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допущенных нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi strokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nad grajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>UA</b> <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Nízej podpísany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potvrdzuje, že nízej opísané urzádzenie v wykonaniu wpro-wadzonym przez nas do obrotu spelnia wymagania zharmonizowanych wtycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Zestaw hydroforowy  A készülék megnevezése: Házi vízellátó  Označení přístroju: Domácí vodárna  Označenie zariadenia: Domáca vodovodná sieť  Όνομασία συσκευής: Σταθία βιτωγού υδροσναβήνια ατοματική  Название устройства: Станция бытового водоснабжения автоматическая  Oznaka naprave: Hišna vodna črpalka  Опис приладів: Домова водопровідна станція  Oznaka naprave: Kućni vodovod</p>
<p><b>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>  GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm ígazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitel-ben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Nr. art.:  Típusok: Cikkszám:  Typ: 3000/4 Č.výr: 1770  Typ: 4000/5 Číslo výrobku: 1772  Tύπο: 5000/5 Κωδ. είδους: 1774  Тип: Арт. №:  Tír: Št. art.:  Типи: Арт.№  Tír: Арт.br.</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrdzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve stan-dardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Dyrektyvy UE:  EU szabványok:  Směrnice EU: 89/336/EG  Smernica EU: 73/23/EG  Οδηγίες της Ε.Ε.: 98/37/EG  Директиви ЕС: 2000/14/EG  Smernice EU:  Директива СС:  Semjernerice EU:</p>
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b>  Nížšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandar-dov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany  Zajszint: mért / garantált  Hladina hluku: měřeno / zaručeno  Hladina hluku: merané / zaručené  Уровень шума: измеренный / гарантированный  Nivo hrupa: slo merjen / garantiran  Рівень шуму: вимряний / гарантований  Glasnost: hr izmjereno / garantirano</p>
<p><b>GR Δήλωση συμμόρφωσης για την Ε.Ε.</b>  Η υπογεγραμμένη εταιρεία GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm δηλώνει υπεύθυνα ότι τα μοντέλα των συσκευών που κατασκευάστηκαν από αυτήν και αναφέρονται παρακάτω πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε περίπτωση αλλαγής που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την ισχύ της.</p>	<p>1770 75 dB(A) / 78 dB(A)  1772 81 dB(A) / 84 dB(A)  1774 84 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделия, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p>Rok nadania znaku CE:  CE bejegyzés kelte:  Rok přidělení značky CE:  Rok pridelenia značky CE:  Έτος σήμανσης CE: 2005  Год разрешения маркировки знаком CE:  Leto CE znaka:  Рік застосування Позначення CE:  Godina oznake CE:</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p><b>UA Заява про відповідність нормам ЄС</b>  Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manu-facturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з ним змін ця заява втрачає чинність.</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>  Polpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str.40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>  Peter Lameli  Ulm, 01.07.2005r.  Ulm, 101.07.2005  V Ulmu, dne 01.07.2005  V Ulm, dňa 01.07.2005  Ulm, 01/07/2005  Ульм, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005</p> <p>Kierownictwo Techniczne  Műszaki igazgató  Technický ředitel  Technický riaditeľ  Τεχνικό τμήμα  Техническое руководство  Vodja tehničnega oddelka  Технічний пісібник  Voditelj tehničkog odjela</p>

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú teljesítménygörbe**

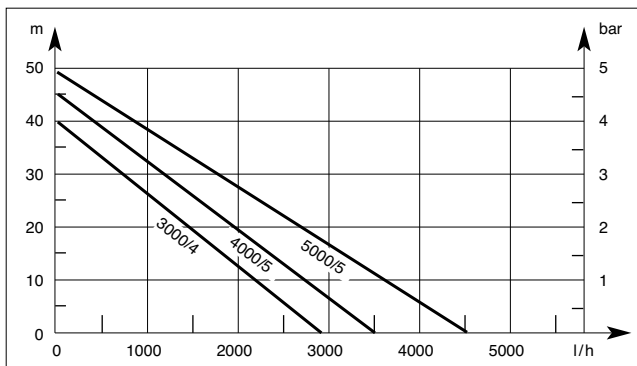
**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**

**Рабочие характеристики насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**



**Deutschland/Germany**  
GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**  
Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**  
Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**  
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**  
Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**  
Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**  
GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**  
Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
KLIS d.o.o.  
Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**  
FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**  
GARDENA spol. s.r.o.  
Ipská 22a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**  
Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**  
GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**  
GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**  
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - Industrial Area  
Koropi 194 00, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226  
info@agrokip.gr

**Hungary**  
GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**  
Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**  
GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (MI)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_jshihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**  
GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere  
Auckland, New Zealand  
Phone: (+64) 9 259 4888  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**  
GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**  
GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**  
GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**  
MAXEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06  
madex@ines.ro

**Russia/Россия**  
АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**  
Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
Fax: (65) 6251 8760  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**  
GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Bohrova 1, 851 P1 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**  
SILK d.o.o.  
Brodšice 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**  
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**  
GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**  
GARDENA Schweiz AG  
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41) 18 60 2666  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adli Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine / Україна**  
АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Іайдара 50, г. Київ 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com

1770-29.960.01/1105  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com